

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 糟糕又疯狂(bad And Mad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕又疯狂(Bad and mad)

第1/1页

[bæd][ænd; ɐnd][mæd]
BAD **AND** **MAD**
坏的 和 疯狂的

坏又疯

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [siː] . [ˈtʌtl]
by **W** . **C** . **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者： W·C·塔特尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [duːm] ” , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author **of** “ **Dangling** **Doom** ” , **etc** .
作者 的 “ 悬挂 厄运 ” , ETC .

《悬而未决的厄运》等作品的作者

“ [juː; jʊ][ˈbetə(r)][pʊt] [jɔː(r)][hændz][ʌp] , [ˈpɑːdnə(r)] .
“ **You** **better** **put** **yore** **hands** **up** , **pardner** .

“ 你 更好的 放 昔时 双手 向上 , 伙伴 .
“你最好举起手来，伙计。”

“ [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][həʊl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ɐnd]
“ **The** **man** **on** **his** **knees** **at** **the** **water** **hole** **turned** **his** **head** **slowly** **and** .

“ [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] ,
looked **at** **the** **other** **man** ,
看起来 在 这 其他 男人 ,

“跪在水坑边的男人缓缓转过头，看向另一个人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈklʌvəriŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
who **was** **covering** **him** **with** **a** **rifle** .
WHO 曾是 覆盖 他 和 一个 步枪 .

当时有人用步枪掩护他。

[ðɪs] [ˈsekənd][mæn][hæd; həd] [pɒpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɒks][frɒm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ]
This **second** **man** **had** **popped** **up** **like** **a** **Jack** **-** **in** **-** **a** **-** **box** **from** **behind** **a** .
这 第二 男人 有 爆裂 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 从 在后面 一个

[ˈsændstəʊn][ˈbəʊldə(r)] .
sandstone **boulder** .
砂岩 巨石 .

第二个人像弹簧玩具一样从一块砂岩巨石后面突然冒了出来。

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][həʊl] [stʊd] [ə; eɪ][drɪˈdʒektɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [beɪ] [hɔːs] , [hed] [ˈhæŋɪŋ] , [wʌn][haɪnd]
Near **the** **water** **hole** **stood** **a** **dejected** **-** **looking** **bay** **horse** , **head** **hanging** , **one** **hind** .
靠近 这 水 洞 站立 一个 垂头丧气 - 寻找 湾 马 , 头 绞刑 , 一 后

[leg] [kɒkt] [ˈlɪstləsli] .
leg **cocked** **listlessly** .
腿 上膛 百无聊赖地 .

水坑边站着一匹垂头丧气的栗色马，低着头，一条后腿无精打采地翘着。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][həʊl] [ɡɒt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv]
The **man** **at** **the** **water** **hole** **got** **slowly** **to** **his** **feet** , **keeping** **his** **hands** **above** .
这 男人 在 这 水 洞 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 保持 他的 双手 多于

[hɪz; ɪz] [weɪst] .
his **waist** .
他的 腰部 .

水坑边的男人缓缓站起身来，双手举过腰部。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [ˈkləʊsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .
He squinted closely at the other man , his eyes puzzled .
他 眯着眼 密切 在 这 其他 男人 , 他的 眼睛 困惑 .

他眯起眼睛仔细打量着另一个人，眼神中充满了疑惑。

[ðen] , [wɪð] [ˈməʊməntɹəli] [ˈsæɡɪŋ] [dʒɔː] , [hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Then , with momentarily sagging jaw , he uttered an expression of astonishment .
然后 , 和 片刻 下垂 颚 , 他 说出 一个 表达 的 惊讶 .
然后，他下巴微微下垂，露出惊讶的表情。

“ [ben] !
Ben !
” 本 !
“本！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [wel] , [wɒt] [wʊənt] [jʌ] [siː] [wen] [jʌ] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ][ɡʌn] !
Well , what won't yuh see when yuh ain't got no gun !
” 出色地 , 什么 惯于 嗯 看 什么时候 嗯 不是 得到 不 枪 !
“好吧，如果你没有枪，还有什么你看不见的呢！”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑːˈkæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It was a sarcastic expression ,
” 它 曾是 一个 讽刺的 表达 ,
“这是一种讽刺的表达方式。”

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡʌn][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
because the speaker had a heavy gun in the holster at his right thigh .
因为 这 扬声器 有 一个 重的 枪 在 这 枪套 在 他的 正确的 大腿 .
因为说话者右大腿上的枪套里装着一把很重的枪。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ˈləʊə(r)][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
The other man came closer , but did not lower the muzzle of his weapon .
这 其他 男人 来了 更近 , 但 做过 不是 降低 这 枪口 的 他的 武器 .
另一个人走近了，但没有降低枪口。

[ðə; ði] [sʌn] [glint] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bædʒ] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði][ləˈpel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
The sun glinted from a badge fastened on the lapel of his vest .
这 太阳 闪闪发光 从 一个 徽章 系紧 在 这 翻领 的 他的 背心 .
阳光照在他马甲翻领上的徽章上，闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][əˈlaɪk][æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] , [ðiːz] [tuː] .
They were as alike as two peas , these two .
他们 是 作为 同样 作为 二 豌豆 , 这些 二 .
这两个人简直就像两颗豌豆一样。

[bəʊθ] [smuːð] [ˈfeɪvn] , [ˈslɑːtli] [ˈɡrɪzld] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]
Both smooth shaven , slightly grizzled , neither of them carrying an ounce of
两个都 光滑的 剃光 , 轻微地 斑白 , 两者都不 的 他们 携带 一个 盎司 的
[ˈsɜːpləs] [weɪt] .
surplus weight .
剩余 重量 .
两人都刮了胡子，头发略显粗糙，而且身材都很苗条。

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
Even their clothes were pretty much the same .
甚至 他们的 衣服 是 漂亮的 很多 这 相同的 .
就连他们的衣服也几乎一样。

“ [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dɑːnd] ! ” [snɔːt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] .
“ **Well , I'll be darned !** ” **snorted the man with the rifle** .
“ 出色地 , 患病的 是 该死的 ! ” 哼了一声 这 男人 和 这 步枪 .

“哎呀, 真是见鬼了!”持枪男子哼了一声。

“ ['hæri] !
“ **Harry** !
“ 哈里 !

“哈利!”

“ [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ **They stood for a while , looking at each other** .
“ 他们 站立 为了 一个 尽管 , 寻找 在 每个 其他 .

他们站着, 互相看着对方, 沉默了一会儿。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [əʊ] , [wʊd] [sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][ðə; ði] ['ɡɪftɪ] [ɡɪv] [juː 'es] , [tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [æz; əz][ˈʌðə(r)z] [siː]
“ **Oh , would some power the giftie give us , to see ourselves as others see**
“ 哦 , 会 一些 力量 这 礼物 给 我们 , 到 看 我们自己 作为 其他的 看
[juː 'es] ,
us :
我们 ,

“哦, 但愿上天赐予我们某种力量, 让我们能够像别人看待我们那样看待自己。”

“ [mɪs'kwəʊtɪd][ðə; ði] ['empti] - ['hændɪd][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd]
“ **misquoted the empty - handed man , and then added quickly , “ if it would**
“ 引用错误 这 空的 - 递交 男人 , 和 然后 额外 迅速地 , “ 如果 它 会
[duː; də] ['eni] [gʊd] . “
do any good . “
做 任何 好的 . “

“他曲解了那个两手空空的人的话, 然后又迅速补充道: ‘如果这能起到任何作用的话。’”

“ [set] [daʊn] , “ [sed] [ðə; ði] ['ferɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)] .
“ **Set down , “ said the sheriff , indicating a boulder** .
“ 放 向下 , “ 说 这 警长 , 表明 一个 巨石 .

“放下,”警长指着一块巨石说道。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r)][hændz][ɪn] [saɪt] .
“ **But keep yore hands in sight** .
“ 但 保持 昔时 双手 在 视线 .

但要时刻注意自己的双手。

[aɪ][daʊnt] [trʌst] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˈevə(r)][dɪd] . “
I don't trust you no more than I ever did . “
我 不 相信 你 不 更多的 比 我 曾经 做过 . “

我对你的信任和以前一样少。

“ [juː; jʊ][ˈæləs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌvɪn] - ['brʌðə(r)] , “ [grɪnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ **You allus was a lovin ' brother , “ grinned the other** .
“ 你 艾洛斯 曾是 一个 爱 - 兄弟 , “ 咧嘴一笑 这 其他 .

“你一直是个慈爱的哥哥,”另一个人笑着说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [twɪnz] [hæv; həv][kwɪə(r)] [ə'fekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] .
“ **I've heard that twins have queer affections for each other — and it's right** .
“ 我已经 听到 那 双胞胎 有 酷儿 情感 为了 每个 其他 — 和 它是 正确的 .

“我听说双胞胎之间会有同性恋情愫——而且这是真的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈləʊə(r)] [ðæt] [ˈkænən] , [ben] .

You might lower that cannon , Ben .
你 可能 降低 那 大炮 , 本 :

本, 你可以把那门大炮放下来了。

[aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm] [stɒpt] . "

I know when I'm stopped . "
我 知道 什么时候 我是 停止 :

我知道自己什么时候被拦下了。

" [juː; jʊ] [rɒb] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ˈɔːroʊ] [ˈsɪti] , [jʌ] [nəʊ] . "

" You robbed the bank in Oro City , yuh know . "
" 你 被抢劫 这 银行 在 奥罗 城市 , 嗯 知道 : "

"你知道吗, 你抢劫了奥罗市的银行。"

" - ?

" Thasso ? "
" - ?

"萨索? "

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈeniweɪ] ? "

How long have you been in this country , anyway ? "
如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 , 反正 ? "

你到底在这个国家待了多久了?

" [wʌts] [ðæt] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈrɒbɪn] - [ə; eɪ][bæŋk] ? "

" What's that got to do with robbin ' a bank ? "
" 是什么 那 得到 到 做 和 罗宾 - 一个 银行 ? "

"这跟抢银行有什么关系? "

" [ˈnʌθɪn] - . [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

" Nothin ' . Must have been here quite a while . "
" 什么也没有 - : 必须 有 到过 这里 相当 一个 尽管 :

"什么也没有。肯定在这里放了很久了。"

[ðeɪ] [doʊnt][ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] . "

They don't elect a sheriff in this country until they know something about him . "
他们 不 选 一个 警长 在 这 国家 直到 他们 知道 某物 关于 他 : "

在这个国家, 人们在对警长有所了解之前, 不会轻易选举他。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ˈsev(ə)n] [jɪəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɡrʌfli] .

" I've been here seven years , " said the sheriff gruffly . "
" 我已经 到过 这里 七 年 , " 说 这 警长 粗声粗气地 :

"我在这里待了七年了,"警长粗声粗气地说。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

"你去哪儿了? "

" [əʊ] , [əˈraʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] . "

" Oh , around up in the northwest . "
" 哦 , 大约 向上 在 这 西北 : "

"哦, 就在西北方向那边。"

" [stiːlɪn] - [ˈhɔːsɪz] ? "

" Stealin ' horses ? "
" 偷窃 - 马匹 ? "

"偷马? "

“ [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ['biznəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wʌznt] [maɪ] [twin] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt]
“ **That's none of yore business ; and if yuh wasn't my twin brother , I wouldn't**
“ 那就是 没有任何 的 昔时 商业 ; 和 如果 嗯 不是 我的 双 兄弟 , 我 不会
[bi:; bi] [ðæt] ['sɪv(ə)l] . ”
be that civil . ”
是 那 民用 . ”

“那不关你的事；如果你不是我的孪生兄弟，我也不会这么客气。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jʌ] [gəʊ] [streɪt] , ['hæri] ? ”
“ **Why didn't yuh go straight , Harry ?** ”
“ 为什么 没有 嗯 去 直的 , 哈里 ? ”

“哈利，你为什么不走正道呢？ ”

“ [ɔ:] , [daʊnt] [stɑ:t] ['pri:tʃɪn] - !
“ **Aw , don't start preachin ' !**
“ 啊 , 不 开始 布道 - !

“哎呀，别开始说教了！ ”

[slɪp] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:(r)] [dʒeɪl] .
Slip the bracelets on me and take me back to yore jail .
滑 这 手镯 在 我 和 拿 我 后退 到 昔时 监狱 .

把手铐戴在我身上，带我回你的监狱去。

- [wʊt] [eɪlz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Heredity's what ails me , I suppose :
- 什么 疾病 我 , 我 认为 .

我想，我的病大概是遗传吧。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] ['grɪmli] .
“ **The sheriff smiled grimly .**
“ 这 警长 微笑 阴沉地 .

警长露出了阴冷的笑容。

“ [hə'redəti] !
“ **Heredity !**
“ 遗传 !

“遗传！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fekt] [ˌem 'i:] ? ”
Why didn't it affect me ? ”
为什么 没有 它 影响 我 ? ”

为什么它对我没影响？

“ [daʊnt] [pʊl] [ðæt] [h'əʊliə] - [ðæn; ðən] - [ðəʊ] , ['beni] . ”
“ **Don't pull that holier - than - thou , Bennie .** ”
“ 不 拉 那 更神圣 - 比 - 你 , 本尼 . ”

“别摆出一副道貌岸然的样子，本尼。”

“ [daʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r)] [sɪnz] , [eɪ] ?
“ **Don't like to hear about yore sins , eh ?**
“ 不 喜欢 到 听到 关于 昔时 罪孽 , 嗯 ?

“不喜欢听人提起你过去的罪过，是吗？ ”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:(r)] [ɪz] ['fʌni] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [maɪ] ['kaʊnti] .
Well , it shore is funny to have you pullin ' a job in my county .
出色地 , 它 支撑 是 有趣的 到 有 你 拉林 - 一个 工作 在 我的 县 .

哈哈，你居然在我们县里干活，真是太搞笑了。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ['daʊnt] [ə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Makes it bad for me , don'tcha know it ?
制作 它 坏的 为了 我 , 难道不是吗? 知道 它 ?

这对我不利，你难道不知道吗？

[ai][kænt][let] [jʌ] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['itl] [ʃɔ:(r)] [rɪ'flekt] [ɒn][em 'i:] [ɪf] [ai] [teɪk] [jʌ] [bæk] .
I can't let yuh go , and it'll shore reflect on me if I take yuh back .
我 不能 让 嗯 去 , 和 它将 支撑 反映 在 我 如果 我 拿 嗯 后退 .

我不能放你走，如果我把你带回去，肯定会影响到我。

[ˈeni,bɑ:did] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][maɪ][twin] ['brʌðə(r)] . "
Anybody'd know you was my twin brother ."
任何人都 会 知道 你 曾是 我的 双 兄弟 . "

任何人都 会 知道 你 是 我的 双胞胎 兄弟。

" [jeə] , [wi:; wi][du:; də] [lʊk] [ə'laɪk] .
" **Yeah , we do look alike .**
" 是的 , 我们 做 看 同样 .

“是啊，我们长得很像。”

[ˈevrɪbɒdi] [ju:st][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ai] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] [ʃɔ:'self] .
Everybody used to say that I looked more like you than you do yourself .
大家 用过的 到 说 那 我 看起来 更多的 喜欢 你 比 你 做 你自己 .

大家都说我长得比你更像你。

[haʊ] [fɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][frɒm; frəm]['ɔ:rou] ['sɪti] ?
How far are we from Oro City ?
如何 远的 是 我们 从 奥罗 城市 ?

我们距离奥罗市有多远？

[ai] [ʃɔ:(r)] ['træv(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] . "
I shore traveled in a circle ."
我 支撑 旅行 在 一个 圆圈 . "

我沿着海岸线绕了一圈。

" [ɪts] ['əʊnli] [θri:] [maɪlz] , [dju:] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "
" **It's only three miles , due south of here .**"
" 它是 仅有的 三 英里 , 到期的 南 的 这里 . "

“就在这儿正南三英里处。”

" - ?
" **Thasso ?**
" - ?

“萨索？ ”

[ʃɔ:r] [θɔ:t] ['prɪti] [wel] [ɒv; əv] [daʊn] [ðeə(r)] , [eɪnt] [jʌ] ? "
Yo're thought pretty well of down there , ain't yuh ?"
昔时 想法 漂亮的 出色地 的 向下 那里 , 不是 嗯 ? "

你在那儿人缘不错，对吧？

" [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] . "
" **I'm the sheriff .**"
" 我是 这 警长 . "

“我是警长。”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] !
" **You would be !**
" 你 会 是 ！

“你会的！ ”

[ai] - ['membə(r)][ju:; jʊ][wɒz; wəz]['æləs] ['bɒsɪn] - [θɪŋz] [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz][kidz] .
I ' member you was allus bossin ' things when we was kids .
我 - 成员 你 曾是 艾洛斯 老板 - 事物 什么时候 我们 曾是 孩子们 .

我记得我们小时候你总是很厉害。

[ʃɔ:r] [ə; eɪ] [raɪt] [bɪɡ][mæn] , [ai] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
Yo're a right big man , I take it ."
昔时 一个 正确的 大的 男人 , 我 拿 它 . "

看来你真是个大块头啊。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːroʊ] ['sɪti] . ”
“ **I have somethin' to say about things in Oro City.** ”
“ 我 有 某物 - 到 说 关于 事物 在 奥罗 城市 . ”
“ 我对奥罗市的一些事情有话要说。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ **You ain't married, I imagine.** ”
“ 你 不是 已婚 , 我 想象 . ”
“ 我想你还没结婚吧。”

“ [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [feɪs] . ”
“ **A peculiar expression flashed across the sheriff's face.** ”
“ 一个 奇特 表达 闪光灯 穿过 这 警长的 脸 . ”
“ 警长的脸上闪过一丝奇特的表情。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['mærid] . ”
“ **No, I ain't married.** ”
“ 不 , 我 不是 已婚 . ”
“ 不，我还没结婚。”

“ [ðæts] [kwɪə(r)] . ”
“ **That's queer.** ”
“ 那就是 酷儿 . ”
“ 这太奇怪了。”

[juː; jʊ][ˈæləs][wɒz; wəz][ˈkaɪndə] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - . . ”
You allus was kinda shineful around the wimmin'. ”
“ 你 艾洛斯 曾是 有点 闪耀 大约 这 女人 - . . ”
“ 你总是和女人在一起时光芒四射。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [jʌ] [ɡɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ **Where's the money yuh got from the bank?** ”
“ 在哪里? 这 钱 嗯 得到 从 这 银行 ? ”
“ 你从银行取的钱呢? ”

“ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡrɪnd] ['sləʊli] . ”
“ **The other grinned slowly.** ”
“ 这 其他 咧嘴一笑 缓慢地 . ”
“ 另一个人缓缓地笑了。”

“ [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['ledɪn] - ['kwestʃən] . ”
“ **That's what a lawyer would call a leadin' question.** ”
“ 那就是 什么 一个 律师 会 称呼 一个 引言 - 问题 . ”
“ 律师会把这叫做诱导性问题。”

“ [daʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['hæri] . ”
“ **Don't be a fool, Harry.** ”
“ 不 是 一个 傻子 , 哈里 . ”
“ 别犯傻了，哈利。”

[aɪl] [meɪk] [jʌ] [ə; eɪ] [treɪd] . . ”
I'll make yuh a trade. ”
“ 患病的 制作 嗯 一个 贸易 . . ”
“ 我跟你做个交易。”

“ [eɪ] ? [ə; eɪ] [treɪd] ? ”
“ **Eh? A trade?** ”
“ 嗯 ? 一个 贸易 ? ”
“ 咦? 交换? ”

“ [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] ['mʌni] , [ænd; ɐnd][aɪ] [tɜːn] [jʌ] [luːs] . . ”
“ **Give me that money, and I turn yuh loose.** ”
“ 给 我 那 钱 , 和 我 转动 嗯 松动的 . . ”
“ 把钱给我，我就放了你。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ?
“ **Yea - a - ah ?**
“ 是的 - 一个 - 啊 ?

“是啊？ ”

[ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ? “
On the square ? “
在 这 正方形 ? “

在广场上？

“ [aɪ][daʊnt][wɒnt][tu:; tə] [teɪk] [jʌ] [bæk] .
“ **I don't want to take yuh back .**
“ 我 不 想 到 拿 嗯 后退 .

“我不想把你带回去。”

[ɪf][ðə; ði][bæŋk][gets][ɪts] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɒnt] [haʊl] ['veri] [laʊd] .
If the bank gets its money , they won't howl very loud .
如果 这 银行 获得 它是 钱 , 他们 惯于 噪 非常 大声 .

如果银行拿回了钱，他们就不会大声抗议了。

[aɪ][kæn; kən][seɪ] [aɪ] [meɪd] [jʌ] [drɒp][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] [jʌ] [gɒt] [ə'wei] [ɒn][,em 'i:] . “
I can say I made yuh drop it but that yuh got away on me . “
我 能 说 我 制成 嗯 降低 它 但 那 嗯 得到 离开 在 我 . “

我可以说我让你放弃了，但你还是逃脱了。

“ ['brʌðəli] [lʌv] , [eɪ] ? “
“ **Brotherly love , eh ?** “
“ 兄弟般的 爱 , 嗯 ? “

“这就是兄弟情谊啊！ ”

“ [lʌv] [bi:; bi] [dæʃt] !
“ **Love be dashed !**
“ 爱 是 虚线 !

“爱情破灭了！ ”

[aɪ'd] [lʊk] [wel] ['tɑ:ki:n] - [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)][tu:; tə][dʒeɪl] . “
I'd look well takin ' my own brother to jail . “
ID 看 出色地 拿 - 我的 自己的 兄弟 到 监狱 . “

“如果我亲手把我弟弟送进监狱，我会显得很体面。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] !
“ **Uh - huh !**
“ 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒnt] [tel] [jʌ] [weə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ? “
But suppose I won't tell yuh where it is ? “
但 认为 我 惯于 告诉 嗯 在哪里 它 是 ? “

但如果我不告诉你它在哪呢？

“ [əʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] !
“ **Oh , yes , you will !**
“ 哦 , 是的 , 你 将要 !

“哦，是的，你会的！ ”

[aɪl] [rəʊp] [jʌ] [taɪt] [ænd; ənd] [li:v] [jʌ] [aʊt][ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I'll rope yuh tight and leave yuh out there in the rocks for a few days .
患病的 绳索 嗯 紧的 和 离开 嗯 出去 那里 在 这 岩石 为了 一个 很少 天 .

我会用绳子把你捆起来，然后把你扔在岩石缝里几天。

[ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [baɪ][hɪə(r)] ; [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbi:t(ə)n] [treɪl] . “
Nobody ever comes by here ; it's out of the beaten trail . “
无人 曾经 来 经过 这里 ; 它是 出去 的 这 被打败 踪迹 . “

这里人迹罕至，远离尘嚣。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [treɪd] [ˌem ˈiː][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ **And then you'll trade me water for information , eh ?** ”
“ 和 然后 你会 贸易 我 水 为了 信息 , 嗯 ? ”
“ 然后你就用水跟我换情报, 是吗? ”

“ [jeə] — [ænd; ənd] [jʊl] [treɪd] .
“ **Yeah — and you'll trade .**
“ 是的 — 和 你会 贸易 .
“ 是啊——你会进行交易。”

“ [ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈlɑːfɪŋ] .
“ **The robber threw back his head and began laughing .**
“ 这 强盗 扔 后退 他的 头 和 开始 笑 .
“ 劫匪仰头大笑起来。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk][ænd; ənd][hiː; hi] [[ʊk] [wɪð] [ˈmerɪmənt] .
It seemed to strike him as a huge joke and he shook with merriment .
它 似乎 到 罢工 他 作为 一个 巨大的 开玩笑 和 他 摇晃 和 欢乐 .
他似乎觉得这是个天大的笑话, 高兴得浑身发抖。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [biːn] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] [pəˈseptəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The muzzle of the sheriff's rifle had been lowered perceptibly and his
这 枪口 的 这 警长的 步枪 有 到过 降低 明显地 和 他的
[left][hænd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbld] [tʃɪn] [ˈwʌndrɪŋli] .
left hand rubbed his stubbled chin wonderingly .
左边 手 摩擦 他的 胡茬 下巴 惊奇地 .
警长的步枪枪口明显低了下来, 他的左手疑惑地揉了揉长满胡茬的下巴。

“ [treɪd] [ˌem ˈiː][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] !
“ **Trade me water for information !**
“ 贸易 我 水 为了 信息 !
“ 用水跟我换信息! ”

[haː] , [haː] , [haː] , [haː] , [haː] !
Ha , ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈!

“ [ðə; ði][ˈrɒbə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪmˈself][ɒn][ðə; ði] [θaɪ] .
“ **The robber threw back his head and slapped himself on the thigh .**
“ 这 强盗 扔 后退 他的 头 和 被掌掴 他自己 在 这 大腿 .
“ 劫匪仰头拍打自己的大腿。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʒəʊk][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
It was evidently the biggest joke he had ever heard .
它 曾是 显然 这 最大 开玩笑 他 有 曾经 听到 .
这显然是他听过的最荒唐的笑话。

[əˈɡen] [hiː; hi] [rɔːd] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] , [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˈhevɪli] ,
Again he roared his mirth , slapped his thigh heavily ,
再次 他 咆哮 他的 欢笑 , 被掌掴 他的 大腿 重度 ,
他又一次放声大笑, 重重地拍打着自己的大腿。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
and when his hand came up again it was comfortably filled with the
和 什么时候 他的 手 来了 向上 再次 它 曾是 舒适地 已填 和 这
[bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊlt] . - ,
butt of a Colt . 45 ,
屁股 的 一个 小马 . - ,
当他再次抬起手时, 手中已经稳稳地握着一把柯尔特.45手枪的枪托。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌzl] [wɒz; wəz] ['klʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
and the muzzle was covering the sheriff .
和 这 枪口 曾是 覆盖 这 警长 .

枪口罩住了警长。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʒɜ:k] ['fɔ:wəd] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [hed] [hʌntft] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
The man had jerked forward off the rock , head hunched between his shoulders ,
这 男人 有 猛地一抖 向前 离开 这 岩石 , 头 弓着背 之间 他的 肩膀 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
his eyes glittering .
他的 眼睛 闪闪发光 .

那人猛地从岩石上跳了下来，头缩在双肩之间，双眼闪闪发光。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] ,
For several moments the sheriff stared at him ,
为了 一些 时刻 这 警长 凝视 在 他 ,
警长盯着他看了好一会儿。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi]
realizing what a fool he had been not to take that gun away when he
意识到 什么 一个 傻子 他 有 到过 不是 到 拿 那 枪 离开 什么时候 他
[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ,
had the chance ,
有 这 机会 ,

他意识到自己是多么愚蠢，当时有机会却没有拿走那把枪。

[ænd; ʌnd] [ðen] [let][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][slɑɪd][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .
and then let his rifle slide to the sand .
和 然后 让 他的 步枪 滑动 到 这 沙 .

然后他任由步枪滑落到沙地上。

“ [aɪv] [dʌn] [bɔ:t] [aʊt] [jɔ:(r)][t'reɪdɪn] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , ” [graʊl] [ðə; ði]['rɒbə(r)] ['sləʊli] .
“ I've done bought out yore tradin ' establishment , ” growled the robber slowly .
“ 我已经 完毕 买 出去 昔时 交易 - 建立 , ” 咆哮 这 强盗 缓慢地 .

“我已经把你的商铺买下来了，”劫匪慢吞吞地咆哮道。

“ [naʊ] , [jʊl] [treɪd] [ɒn][maɪ] [tɜ:mz] . ”
“ Now , you'll trade on my terms . ”
“ 现在 , 你会 贸易 在 我的 条款 . ”

“现在，你得按我的条件来交易。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [ju:; jʊ][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
“ I was givin ' you the best of the trade , ” said the sheriff ,
“ 我 曾是 给予 - 你 这 最好的 的 这 贸易 , ” 说 这 警长 ,
“我给你的可是业内最好的东西，”警长说道。

“ [wʌts] [ə; eɪ][fju:] [d'ɒləz] [tu:; tə] [j'iəz] [ɪn][f'prɪz(ə)n] ? ”
“ What's a few dollars to years in prison ? ”
“ 是什么 一个 很少 美元 到 年 在 监狱 ? ”

“几美元和几年牢狱之灾相比算什么？ ”

“ [ɪts] [dʒɪst] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [haʊ] [bæd] [jʌ] [ni:d] ['mʌni] .
“ It's jist accordin ' to how bad yuh need money .
“ 它是 要点 根据 - 到 如何 坏的 嗯 需要 钱 .

“这完全取决于你有多需要钱。”

[bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , ['benɪ] .
Back away from that rifle , Bennie .
后退 离开 从 那 步枪 , 本尼 .

本尼，离那把步枪远点。

[hændz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ！
Hands up to the shoulders ！
手 向上 到 这 肩膀 ！

双手举到肩膀！

[əʊ] , [ʃɔː(r)] , [aɪ] [teɪk] [ʃɔː(r)] [sɪks] - [ɡʌn] ！
Oh , shore , I'll take yore six - gun ！
哦 , 支撑 , 患病的 拿 昔时 六 - 枪 ！

哦，当然，我要你的六响枪！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [twin] ['brʌðəz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [twin] [fuːlz] .
We may be twin brothers , but we're not twin fools .
我们 可能 是 双 兄弟 , 但 是 不是 双 傻瓜 .

我们可能是双胞胎兄弟，但我们不是傻瓜双胞胎。

[ðæts] [ʃɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'redəti] . “
That's yore part of the heredity . ”
那就是 昔时 部分 的 这 遗传 . ”

那是遗传的一部分。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [em 'iː] ?
“ **What are you goin ' to trade with me ?**
“ 什么 是 你 去 - 到 贸易 和 我 ？

“你想和我交换什么？ ”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['meɪʒəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ **The sheriff was sullen now , as he measured his brother .**
“ 这 警长 曾是 忧郁 现在 , 作为 他 测量 他的 兄弟 .

“警长阴沉着脸，上下打量着他的兄弟。”

“ [treɪd] ?
“ **Trade ?**
“ 贸易 ？

“贸易？

[aɪ] [tel] [jʌ] [wɒt] [aɪ] [treɪd] — [em 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
I'll tell yuh what I'll trade — me for you ?
患病的 告诉 嗯 什么 患病的 贸易 — 我 为了 你 ？

我告诉你我愿意用什么来交换——用我换你？

[get] [wɒt] [aɪ] [miːn] ?
Get what I mean ?
得到 什么 我 意思是 ？

你明白我的意思吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ？

不？

[ðen] [hɪrɪz] [ðə; ði] [aɪ'diə] ; [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [hɒt]
Then here's the idea ; I'll be the sheriff , and you lie out here in these hot
然后 这里是 这 主意 ; 患病的 是 这 警长 , 和 你 说谎 出去 这里 在 这些 热的
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

那就这样吧：我来当警长，你躺在这些滚烫的石头上。

[aɪv] ['æləs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɒs] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mself] .
I've allus wanted to have a chance to boss things a little m'self .
我已经 艾洛斯 通缉 到 有 一个 机会 到 老板 事物 一个 小的 我自己 .

我一直都想有机会自己稍微掌控一下事情。

[jʊ:v] [bi:n] [ˈʃerɪf] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊənt] [hɜ:t] [jʌ] [tu:; tə] [let] [jɔ:(r)] [ˈbrʌðə(r)]
You've been sheriff for so long that it won't hurt yuh to let yore brother
你已经 到过 警长 为了 所以 长的 那 它 惯于 伤害 嗯 到 让 昔时 兄弟
[ˈhænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɔ:(r)] [deɪz] ;
handle the job for a few hours or days ;
处理 这 工作 为了 一个 很少 小时 或者 天 ;

你当警长这么多年了，让你弟弟代你干几个小时或几天，对你来说也没什么坏处；

[ɪts] [ɔ:l] [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [haʊ] [jʌ] [stænd][ðə; ði] [hi:t] .
it's all accordin ' to how yuh stand the heat .
它是全部 根据 - 到 如何 嗯 站立 这 热 .

一切都取决于你如何承受压力。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʌ] [fi:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
I'll come out to - morrow and give yuh feed and water .
患病的 来 出去 到 - 明天 和 给 嗯 喂养 和 水 .

我明天会出来给你喂饲料和水。

[aɪ][kæn; kən] [ˈæləbaɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt]
I can alibi that by the fact that I'm lookin ' for the man you didn't
我 能 不在场证明 那 经过 这 事实 那 我是 在看 - 为了 这 男人 你 没有
[faɪnd] .
find .
寻找 .

我可以以此作为不在场证明，因为我正在寻找你没找到的那个人。

“ [jeə] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] !
“ **Yeah , that's what I said !**
” 是的 , 那就是 什么 我 说 !

“是啊，我就是这么说的！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)] [rɒb] [jɔ:(r)][bæŋk] ; [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˈɔ:roʊ] [ˈsɪti] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never robbed yore bank ; never was in Oro City in my life .
我 绝不 被抢劫 昔时 银行 ; 绝不 曾是 在 奥罗 城市 在 我的 生活 .

我从没抢过你的银行；我这辈子都没去过奥罗市。

[ju:; jʊ] [treɪld] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
You trailed the wrong man .
你 拖着 这 错误的 男人 .

你跟踪错人了。

[aɪv] [dɒdʒd] [ˈʃerɪf] [frɒm; frəm][ləˈreɪdəʊ][tu:; tə][vænˈku:və(r)] ,
I've dodged sheriffs from Laredo to Vancouver ,
我已经 躲避 警长 从 拉雷多 到 温哥华 ,

我从拉雷多到温哥华一路躲避警长，

[bʌt; bət] [jɔ:(r)] [ðə; ði][fɜ:st][wʌŋ][ˈevə(r)][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈdedwʊd] [ɒn][em ˈi:] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
but yo're the first one ever to put the deadwood on me — and for
但 昔时 这 第一的 一 曾经 到 放 这 枯木 在 我 — 和 为了
[ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ][ˈnevə(r)] [dʌŋ] !
somethin ' I never done !
某物 - 我 绝不 完毕 !

但你是第一个给我贴上“死木”标签的人——而且还是因为我从未做过的事！

[bʌt; bət][aɪm] [θru:] [ˈdɑ:dʒɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
But I'm through dodgin ' for a while ,
但 我是 通过 躲避 - 为了 一个 尽管 ,

但我暂时不想再躲躲藏藏了。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)] .
at least as long as I can keep you under cover .
在 至少 作为 长的 作为 我 能 保持 你 在下面 覆盖 .

至少在我还能保护你不被发现的这段时间里是这样。

“ [aɪ] [dʒɪst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈɔːroʊ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **I'll jist go down to Oro City and be the sheriff for a while** ,
“ 患病的 要点 去 向下 到 奥罗 城市 和 是 这 警长 为了 一个 尽管 ,
“ 我就去奥罗城当一段时间的警长吧。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . “
and what I want you to do right now is to tell me a few things . ”
和 什么 我 想 你 到 做 正确的 现在 是 到 告诉 我 一个 很少 事物 . “
现在我想让你告诉我几件事。

“ [tel] [jʌ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ? ” [ˈpærət] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **Tell yuh a few things ?** ” **parroted the sheriff** .
“ 告诉 嗯 一个 很少 事物 ? ” 鹦鹉学舌 这 警长 .
“ 跟你说几件事? ”警长鹦鹉学舌般地重复道。

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .
“ 是的。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r)] [ˈdepjuti] ?
What's the name of yore deputy ?
是什么 这 姓名 的 昔时 副 ?
前任副手叫什么名字?

“ [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈkʌnɪŋ] [flæʃt] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [feɪs] .
“ **An expression of animal cunning flashed across the sheriff's face** .
“ 一个 表达 的 动物 狡猾 闪光灯 穿过 这 警长的 脸 .
“警长的脸上闪过一丝狡黠的表情。”

“ [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Find out for yourself ,** ” **he said** .
“ 寻找 出去 为了 你自己 , ” 他 说 .
“你自己去查吧,”他说。

“ [ˈmiːnɪŋ] - [ðæt] [juː; jʊ][wɒnt] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ **Meanin ' that you won't come through with any information , eh ?** ”
“ 含义 - 那 你 惯于 来 通过 和 任何 信息 , 嗯 ? ”
“意思是说你不会提供任何信息，是吗? ”

“ [aɪm][nɒt] [ˈtelɪŋ] - [wɒt] [aɪ] [nəʊ] . “
“ **I'm not tellin ' what I know** . ”
“ 我是 不是 告诉 - 什么 我 知道 . “
“我不会说出我知道的事情。”

“ [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ˈðæt] [stɒp][ˌem ˈiː] ?
“ **Do yuh think that'll stop me ?**
“ 做 嗯 思考 那将 停止 我 ?
你觉得那样就能阻止我吗?

“ [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [lɑːft] [ˈjɔːtli] .
“ **The speaker laughed shortly** .
“ 这 扬声器 笑了 不久 .
演讲者短促地笑了笑。

“ [aɪv] [brɔːt] [ˈkɒntrəbənd] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəs][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈnəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒəz] ,
“ **I've brought contraband from Mexico under the noses of the rangers** ,
“ 我已经 带来 违禁品 从 墨西哥 在下面 这 鼻子 的 这 护林员 ,
“我瞒着护林员从墨西哥走私违禁品，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['maʊntɪ] [raɪd] [wɪð] [em 'i:] [ɒn] [ə; eɪ] ['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] [hu:tʃ] ['ɪntu:] [æɪ' bɜ:tə]
 and I've had mounties ride with me on a wagon load of hooch into Alberta
 和 我已经 有 皇家骑警 骑 和 我 在 一个 车皮 加载 的 私酿酒 进入 艾伯塔省
 .
 :
 .

我曾让皇家骑警陪我搭乘满载私酿酒的马车进入艾伯塔省。

[aɪv] [rʌŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌŋɪn] - [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [ʃɒt] [maɪ] [wei] [θru:] , [wen]
 I've run , when the runnin ' was good , and I've shot my way through , when
 我已经 跑步 , 什么时候 这 跑步 - 曾是 好的 , 和 我已经 射击 我的 方式 通过 , 什么时候
 [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [blɒkt] .
 it was blocked .
 它 曾是 已屏蔽 .

机会来临时, 我曾奋力奔跑; 机会受阻时, 我也曾奋力突破。

[aɪv] [pri:tʃ] [ɪn] [sɪ'æt(ə)l] [ænd; ənd] [delt] ['feərəʊ] [ɪn] ['ri:nəʊ] .
 I've preached in Seattle and dealt faro in Reno .
 我已经 布道 在 西雅图 和 已处理 法罗 在 里诺 .

我曾在西雅图布道, 也曾在里诺发过法罗牌。

“ [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [maɪ] [nɜ:v] , ['bɛni] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ɒn] ['lɪvɪn] - [ɒn] [maɪ] [nɜ:v] .
 “ **I've lived on my nerve , Bennie ; and I'll keep on livin ' on my nerve .**
 ” 我已经 居住地 在 我的 神经 , 本尼 ; 和 患病的 保持 在 生活 - 在 我的 神经 .
 “本尼, 我一直靠勇气活着; 我还会继续靠勇气活着。”

[jɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] ['penɪ] - ['æntɪ] [taʊn] [daʊnt] [skeə(r)] [em 'i:] .
 Yore little penny - ante town don't scare me .
 昔时 小的 一分钱 - 赌注 镇 不 吓 我 .

你那小小的、不起眼的城镇吓不倒我。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bi;; bi] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .
 I'll go down there and be the sheriff .
 患病的 去 向下 那里 和 是 这 警长 .

我要下去当那里的警长。

[aɪm] [glæd] [jʌ] [sed] [ðæt] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] .
 I'm glad yuh said that few people ever come out here .
 我是 高兴的 嗯 说 那 很少 人们 曾经 来 出去 这里 .

很高兴你说这里人烟稀少。

[jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] , [waɪl] [aɪ] [pleɪ] ['ʃerɪf] ,
 You'll stay here , while I play sheriff ,
 你会 停留 这里 , 尽管 我 玩 警长 ,

你就待在这里, 我来当警长。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪl] [kræk] [ðæt] [bæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sent] [ʃi:z] [gɒt] ,
 and after a few days I'll crack that bank for every cent she's got ,
 和 后 一个 很少 天 患病的 裂缝 那 银行 为了 每一个 中心 她是 得到 ,
 过几天我就要把她所有的钱都从银行里榨干。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɜ:n] [ju;; jʊ] [lu:s] . “
 and then I'll turn you loose .”
 和 然后 患病的 转动 你 松动的 . “

然后我就放你走。”

“ [ju;; jʊ] [gɔɪn] - [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [stɑ:(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [gʌnz] ? ”
 “ **You goin ' to take my star and my guns ?** ”
 ” 你 去 - 到 拿 我的 星星 和 我的 枪支 ? ”

“你要夺走我的明星和我的枪吗? ”

“ [aɪ] [ɔː(r)] [eɪ 'em] .
“ **I shore am** .
“ 我 支撑 是 .

“我当然是。”

[kʌmən; ,kə'mɒn][əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɔːs] [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][rəʊp] . “
C'mon over to my horse while I get a rope . ”
拜托 超过 到 我的 马 尽管 我 得到 一个 绳索 . ”

“你过来牵我的马，我去拿根绳子。”

“ [ɔːr] ['kreɪzi] .
“ **Yo're crazy** .
“ 昔时 疯狂的 .

你疯了。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ʌflɪd] [ə'hed] [ænd; ɐnd] [stʊd] [ðeə(r)] ['dʌmli] , [waɪl] [ðə; ði][ʌðə(r)][mæn] [ʃʊk]
“ **The sheriff shuffled ahead and stood there dumbly , while the other man shook**
“ 这 警长 洗牌 前方 和 站立 那里 默默地 , 尽管 这 其他 男人 摇晃
[aʊt][ə; eɪ]['ləəriət] .
out a lariat .
出去 一个 套索 .

“警长拖着脚步走到前面，呆呆地站在那里，而另一个人则抖出一根套索。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hɔːs] [luːs] , “ [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ **I'll have to turn my horse loose , “ he told the sheriff** .
“ 患病的 有 到 转动 我的 马 松动的 , “ 他 讲述 这 警长 .

“我得把我的马放开，”他告诉警长。

“ [aɪl] [kæʃ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ɐnd]['braɪd(ə)l] .
“ **I'll cache the saddle and bridle** .
“ 患病的 缓存 这 鞍 和 轡 .

“我会把马鞍和马勒藏起来。”

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

[ðæt] [sʌn] [ɪz][hɒt] .
that sun is hot .
那 太阳 是 热的 .

太阳很热。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ 'tiː][dʊənt] [draɪv] [ɔːl] [juː; jʊ][fəʊks]['kreɪzi] [daʊn] [hɪə(r)] .
It's a wonder it don't drive all you folks crazy down here .
它是 一个 想知道 它 不 驾驶 全部 你 各位 疯狂的 向下 这里 .

真奇怪，这事儿怎么没把你们这儿的人都逼疯。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ][wʊənt] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
It's a cinch I won't stay here very long ,
它是 一个 肚带 我 惯于 停留 这里 非常 长的 ,

我肯定不会在这里待太久。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [brɔːt] .
but I'll go away with more than I brought .
但 患病的 去 离开 和 更多的 比 我 带来 .

但我会带着比我带来的更多的东西离开。

[səʊ] [ɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] , [eɪ] ?
So yo're a big man in this county , eh ?
所以 昔时 一个 大的 男人 在 这 县 , 嗯 ?

看来你在这个县里可是个大人物啊？

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .

I've never had a chance to be a big man .
我已经 绝不 有 一个 机会 到 是 一个 大的 男人 .

我从来没有机会成为巨人。

[mɛ'bi] [aɪ] [gəʊ] [streɪt] , [ben] .

Mebbe I'll go straight , Ben .
也许 患病的 去 直的 , 本 .

也许我会直接走，本。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði] [hiːt] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

It all depends on how you stand the heat out here in the rocks .
它 全部 取决于 在 如何 你 站立 这 热 出去 这里 在 这 岩石 .

这一切都取决于你如何忍受这里岩石间的酷热。

[wɪð] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ai] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [ɡeɪm] . "

With you out of the way , I might play a straight game . "
和 你 出去 的 这 方式 , 我 可能 玩 一个 直的 游戏 . "

你走了，我或许可以打一场公平的比赛。

" [jɔːr] ['kreɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .

" Yo're crazy , " said the sheriff in a dull voice .
" 昔时 疯狂的 , " 说 这 警长 在 一个 乏味的 嗓音 .

"你疯了，"警长用沉闷的声音说道。

" ['kreɪzi] ?

" Crazy ?

" 疯狂的 ?

"疯狂的？

[haː] , [haː] , [haː] , [haː] !

Ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[nɒt] [em 'iː] , ['benɪ] .

Not me , Bennie .
不是 我 , 本尼 .

不是我，本尼。

[jɔːr] ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] . "

Yo're crazy , if you think I am . "
昔时 疯狂的 , 如果 你 思考 我 是 . "

如果你觉得我疯了，那你真是疯了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɡɔɪn] - [tuː; tə][taɪ][em 'iː][ʌp] ? "

" Are you goin ' to tie me up ? "
" 是 你 去 - 到 领带 我 向上 ? "

"你要把我绑起来吗？ "

" - .

" Y'betcha .

" - .

"当然。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌmli] , [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

" The sheriff was standing there dumbly , hands hanging at his sides , while his
" 这 警长 曾是 常设 那里 默默地 , 双手 绞刑 在 他的 侧面 , 尽管 他的

[ˈbrʌðə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][rəʊp] .

brother examined the rope .
兄弟 检查 这 绳索 .

"警长呆呆地站在那里，双手垂在身旁，而他的兄弟则在检查绳子。

他们相距好几英尺。

突然，毫无预兆地，警长像野猫一样迅猛地扑向他的兄弟。

突然，毫无预兆地，警长像野猫一样迅猛地扑向他的兄弟。

他双手摆舞美利坚

他双手挥舞着利刃，同时进行砍杀。

这事发生得太突然了，那人根本没有任何防备。

这事发生得太突然了，那人根本没有机会自卫。

除了双手举起来了，喉咙里发出松软的沙地上之外，别无他计。

除了双手举起绳子，踉跄着退到松软的沙地上之外，别无他法。

他的 怨 .

一记重拳险些击中他的下巴，却狠狠地抽在了他的喉咙上，让他喘不过气来。

，引入注目，敵作勒索。

又一个拳头砸在他的耳朵上，然后他们扭打在一起，互相抓挠、殴打、挖刺。

這招

这场战斗没有任何规则。

他们像两只拼死搏斗的野兽。在沙地上翻滚。卷脚扣扣。

他们像两只拼死搏斗的野兽，在沙地上翻滚，拳脚相加。

肘部、膝盖；他们是沙漠中狂暴的生物，战斗到最后一刻。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] , ['əʊnli][ˈgrɑːntɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] , ['pæntɪŋ][ˈnɔɪzɪz][æz; əz][ðeɪ][fɔ:t]

There was no conversation , only grunting , choking , panting noises as they fought

那里 曾是 不 对话 , 仅有的 哼哼 , 窒息 , 喘息 噪音 作为 他们 战斗

·

:

·

他们之间没有交谈，只有打斗时的哼哼声、喘息声和哽咽声。

['rəʊlɪŋ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] , [ðeɪ][went][ˈsɜ:dʒɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)][ni:z] , ['əʊnli][tu:; tə][gəʊ][daʊn]

Rolling over and over , they went surging to their knees , only to go down

滚动 超过 和 超过 , 他们 去 滔滔 到 他们的 膝盖 , 仅有的 到 去 向下

[ə'gen] ;

again ;

再次 ;

他们翻滚着，一次次跪倒在地，却又一次次跌倒在地；

['dɪɡɪŋ][ðeə(r)][fi:t][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] , ['graʊlɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] .

digging their feet into the sand , growling , whimpering .

挖掘 他们的 脚 进入 这 沙 , 咆哮 , 呜咽 .

它们把脚埋进沙子里，发出低吼和呜咽声。

['sʌd(ə)nli][ðeɪ][fel][ə'pɑ:t][ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðeə(r)][fi:t] .

Suddenly they fell apart and stumbled to their feet .

突然 他们 跌倒 除 和 踉跄 到 他们的 脚 .

他们突然崩溃，踉跄着站了起来。

[wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][pɔ:z] , [ðə; ði][ˈferɪf][ˈloʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][daɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Without a pause , the sheriff lowered his head and dived for the other

没有 一个 暂停 , 这 警长 降低 他的 头 和 潜水 为了 这 其他

,

:

,

警长没有丝毫犹豫，低下头扑向了另一个人。

[hu:] [wɒz; wəz] [klɔ:] [æt; ət][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ['ɜ:li]

who was clawing at his holster for the gun which had been lost early

WHO 曾是 爪子 在 他的 枪套 为了 这 枪 哪个 有 到过 丢失的 早期的

[ɪn][ðə; ði][fɑ:t] .

in the fight .

在 这 斗争 .

他正拼命地从枪套里摸索那把在战斗初期就丢失的枪。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ðeə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði][sænd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][get]

It was out there , shining on the sand , but there was no time to get

它 曾是 出去 那里 , 灼灼 在 这 沙 , 但 那里 曾是 不 时间 到 得到

[aɪ'ti:][naʊ] .

it now .

它 现在 .

它就在那里，在沙滩上闪闪发光，但现在没有时间去拿了。

[daʊn][ðeɪ][went][ə'gen] , [bʌt; bət][fel][ə'pɑ:t][ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][ðeə(r)][fi:t] .

Down they went again , but fell apart and got to their feet .

向下 他们 去 再次 , 但 跌倒 除 和 得到 到 他们的 脚 .

他们再次倒下，但又挣扎着站了起来。

[wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði][ˈferɪf][tʃɑ:dʒd][ˈswɪftli] ,

Once more the sheriff charged swiftly ,

一次 更多的 这 警长 带电 迅速地 ,

警长再次迅速冲锋，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
but this time the other man was not trying for his gun .

但 这 时间 这 其他 男人 曾是 不是 尝试 为了 他的 枪 .

但这一次，对方并没有试图拔枪。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈtækklə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn]
The sheriff was coming in low , like a football tackler , and the other man
这 警长 曾是 未来 在 低的 , 喜欢 一个 足球 擒抱者 , 和 这 其他 男人
[met][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
met his charge ,
遇见 他的 收费 ,

警长像橄榄球运动员一样低身扑向对方，对方迎面而来。

[dʒɜ:rkɪŋ][ʌp][wʌn] [ni:] [æz; əz] [ðeɪ] [kræft] [tə'geðə(r)] .
jerking up one knee as they crashed together .

抽搐 向上 一 膝盖 作为 他们 崩溃了 一起 .

他们撞在一起时，他猛地抬起一条膝盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪfs] [ˈklʌtʃɪŋ] [hændz] [went] [lɪmp] , [æz; əz][ðə; ði] [ni:] [kɔ:t] [hɪm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
But the sheriff's clutching hands went limp , as the knee caught him beneath the
但 这 警长的 紧握 双手 去 跛行 , 作为 这 膝盖 捕捉 他 下面 这
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

但警长的双手无力地垂了下来，因为膝盖顶到了他的下巴。

[ænd; ənd][hi;; hi] [flɒp] [ˈsaɪd,waɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtwɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈæŋɡ(ə)l] .
and he flopped sidewise in the sand , his head twisted at a queer angle .

和 他 失败 横向 在 这 沙 , 他的 头 扭曲 在 一个 酷儿 角度 .

他侧身倒在沙滩上，头扭曲成一个奇怪的角度。

[ðə; ði][ˈlðə(r)][mæn] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] ,
The other man slumped down in the sand , his head hanging ,
这 其他 男人 瘫倒 向下 在 这 沙 , 他的 头 绞刑 ,

另一个人瘫倒在沙滩上，低着头。

[æz; əz][hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [pʌmp] [eə(r)][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈtɔ:tʃəd] [lʌŋz] .
as he tried to pump air into his tortured lungs .

作为 他 尝试 到 泵 空气 进入 他的 受折磨 肺 .

他试图将空气泵入他饱受折磨的肺部。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd][sænd] , [hɪz; ɪz] [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ]
His eyes were filled with perspiration and sand , his nose and mouth
他的 眼睛 是 已填 和 汗 和 沙 , 他的 鼻子 和 嘴
[ˈbli:dɪŋ] .
bleeding .
出血 .

他的眼睛里充满了汗水和沙子，鼻子和嘴巴都在流血。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈfu:lɪʃli] .
He looked at the sheriff , blinking foolishly .

他 看起来 在 这 警长 , 眨眼 愚蠢地 .

他看着警长，傻傻地眨了眨眼。

[ðen] [hi;; hi] [krɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][həʊl][ænd; ənd] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Then he crawled to the water hole and stretched for a drink .

然后 他 爬行 到 这 水 洞 和 拉伸 为了 一个 喝 .

然后他爬到水坑边，伸长脖子喝水。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ˈbɪtə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [teɪst] , [bʌt; bət][hi;; hi] [dræŋk] [ˈhevɪli] .
The water was warm , bitter to the taste , but he drank heavily .

这 水 曾是 温暖的 , 苦的 到 这 品尝 , 但 他 喝 重度 .

水很温，味道有点苦，但他还是喝了很多。

[hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wɪtʃ] [draɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
He washed his face and hands , which dried immediately , and then he
他 洗过 他的 脸 和 双手 , 哪个 干燥 立即地 , 和 然后 他
[rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
rolled a cigarette .
滚动 一个 卷烟 .

他洗了脸和手, 脸和手很快就干了, 然后他卷了一支烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
There was no remorse for what he had done .
那里 曾是 不 悔恨 为了 什么 他 有 完毕 .

他对自己的所作所为毫无悔意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] [ˈfɪgə(r)][vɒn][ðə; ði][sænd] [ɪn'dɪfrəntli] .
He looked at the inert figure on the sand indifferently .
他 看起来 在 这 惰性 数字 在 这 沙 漠不关心 .

他漠然地看着沙滩上那一动不动的身影。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌfɪfti:n] [ˈjiəz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ben] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)]
It had been fifteen years since he had seen Ben , and then only for
它 有 到过 十五 年 自从 他 有 已见 本 , 和 然后 仅有的 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

他已经十五年没见过本了, 而且上次见面也只是短短几天。

[ðeə(r)] [pɑ:ðz] [hæd; həd] [ˈv:lweɪz] [bi:n] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t] .
Their paths had always been far apart .
他们的 路径 有 总是 到过 远的 除 .

他们的道路一直截然不同。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ə'saɪd][ænd; ənd][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He snapped the cigarette aside and got to his feet .
他 啪啪 这 卷烟 旁边 和 得到 到 他的 脚 .

他一把扯掉香烟, 站了起来。

[wɪð] [ˈkæləs] [ɪn'dɪfrəns] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ˈʃerɪf] .
With callous indifference he changed clothes with the dead sheriff .
和 冷酷 漠不关心 他 已更改 衣服 和 这 死的 警长 .

他冷酷无情地与死去的警长交换了衣服。

[ðen] [hi:; hi] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi][vɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:][fɑ:(r)] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Then he loaded the body on his horse and took it far back into a little
然后 他 已加载 这 身体 在 他的 马 和 采取 它 远的 后退 进入 一个 小的
[ˈkænjən] ,
canyon .
峡谷 ,

然后他把尸体抬上马, 运到很远的一个小峡谷里。

[weə(r)] [hi:; hi][hɪd][aɪ'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
where he hid it among the rocks .
在哪里 他 隐藏 它 之中 这 岩石 .

他把它藏在了岩石缝隙里。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)][hi:; hi][ˈv:lsəʊ][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ˈkrevɪs] ,
The saddle and bridle he also hid away in a deep crevice ,
这 鞍 和 辔 他 还 隐藏 离开 在 一个 深的 裂缝 ,

他还把马鞍和缰绳藏在了一个很深的缝隙里。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] [lu:s] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] .
and turned the horse loose to shift for itself .
和 转向 这 马 松动的 到 转移 为了 本身 .

然后放开马, 让它自己走。

[bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [həʊl] ,
Back he went to the water hole ,
后退 他 去 到 这 水 洞 ,

他又回到了水坑边。

[weə(r)] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ɔ:l] ['eɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] .
where he proceeded to wipe out all evidences of a fight .
在哪里 他 继续 到 擦拭 出去 全部 证据 的 一个 斗争 .

然后他销毁了所有打斗的证据。

[wɪð] [ə; eɪ] [me'ski:t; 'meski:t] [bra:ntʃ] [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [sænd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [bri:z]
With a mesquite branch he smoothed the sand , knowing that the first breeze
和 一个 牧豆树 分支 他 平滑 这 沙 , 会心 那 这 第一的 微风
[wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
would finish the job .
会 结束 这 工作 .

他用一根牧豆树枝抹平了沙子，知道第一阵微风就能把沙子抹平。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ɡʌŋ] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [belt] [br'ni:θ] [ə; eɪ]
He threw his own gun off among the rocks , shoved his belt beneath a
他 扔 他的 自己的 枪 离开 之中 这 岩石 , 推搡 他的 腰带 下面 一个
[me'ski:t; 'meski:t] [bʊʃ] ,
mesquite bush ,
牧豆树 衬套 ,

他把自己的枪扔到岩石缝里，把腰带塞到一丛牧豆树下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɛrɪfs] [belt] .
and put on the sheriff's belt .
和 放 在 这 警长的 腰带 .

然后系上警长的腰带。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɛrɪfs] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
Picking up the sheriff's rifle and revolver ,
挑选 向上 这 警长的 步枪 和 左轮手枪 ,

捡起警长的步枪和左轮手枪，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒu:nɪpə(r)] ,
he went down to where the dead man's horse was tied to a juniper ,
他 去 向下 到 在哪里 这 死的 男人的 马 曾是 系 到 一个 杜松 ,

他走到死者马匹拴在杜松树上的地方，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæd(ə)] .
and climbed into the saddle .
和 攀登 进入 这 鞍 .

然后爬上鞍座。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪski] [ɡeɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
He knew he was playing a risky game , but he was banking entirely on
他 知道 他 曾是 玩耍 一个 风险 游戏 , 但 他 曾是 银行业 完全 在

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'piərəns] .
his physical appearance .
他的 身体的 外貌 .

他知道自己在玩一场冒险的游戏，但他完全寄希望于自己的外表。

[hi:; hi] [hæd; həd] [blʌf] [ænd; ənd] [stɔ:lɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [laɪf] [ænd; ənd] [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ə'bɪləti]
He had bluffed and stalled his way through life and knew his own ability
他 有 虚张声势 和 停滞 他的 方式 通过 生活 和 知道 他的 自己的 能力
.
.
.

他一生都在虚张声势、拖延时间，他很清楚自己的能力。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
For six months , at one time ,
为了 六 几个月 , 在 一 时间 ,
曾有一年的时间，
[hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] [ˈkaʊnti] ,
he had acted as a deputy sheriff in a New Mexico county ,
他 有 行动 作为 一个 副 警长 在 一个 新的 墨西哥 县 ,
他曾在新墨西哥州的一个县担任副警长。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃerɪfs] [ˈdjuːtɪz] .
which gave him an insight into a sheriff's duties .
哪个 给予 他 一个 洞察力 进入 一个 警长的 职责 .
这让他对警长的职责有了更深入的了解。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ben][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,
He remembered that Ben had always been a man of few words ,
他 记得 那 本 有 总是 到过 一个 男人 的 很少 字 ,
他记得本一直是个寡言少语的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː]
and he intended to keep his mouth shut until he had found out a few
和 他 故意的 到 保持 他的 嘴 关闭 直到 他 有 成立 出去 一个 很少
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他打算在弄清楚一些事情之前保持沉默。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ˈɔːroʊ] [ˈsɪti] .
It was not difficult for him to find Oro City .
它 曾是 不是 难的 为了 他 到 寻找 奥罗 城市 .
他找到奥罗城并不难。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was larger than he had thought .
它 曾是 更大的 比 他 有 想法 .
它比他想象的要大。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊˈkertɪd] ,
He didn't know where his office was located ,
他 没有 知道 在哪里 他的 办公室 曾是 位于 ,
他不知道自己的办公室在哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪn]
and his eyes searched the main street for the court house or a sign
和 他的 眼睛 搜索 这 主要的 街道 为了 这 法庭 房子 或者 一个 符号
[wɪtʃ] [maɪt] [dəˈrekt][hɪm] .
which might direct him .
哪个 可能 直接的 他 .
他的目光在大街上搜寻着法院或能给他指路的标志。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][pɑːst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd]
He glanced keenly at the bank , as he rode past , and it seemed
他 瞥了一眼 敏锐地 在 这 银行 , 作为 他 骑 过去的 , 和 它 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] .
to be doing business .
到 是 正在做 商业 .
他骑马经过时，敏锐地瞥了一眼银行，银行似乎正在营业。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][get] [nɪkt] [ˈveri] [hɑːd] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .
“ **I reckon it didn't get nicked very hard ,** ” **he told himself .**
“ 我 估计 它 没有 得到 偷窃 非常 难的 , ” 他 讲述 他自己 .
“我觉得它没被偷得很厉害，”他对自己说。

“ [dʒʌst] [weɪtəl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
“ Just wait'll I get a whack at it ! !
“ 只是 等待 我 得到 一个 猛击 在 它 !
“ 等着瞧吧，我马上就来试试！ ”

“ [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊslɪ] [æt; ət] [hɪm] .
“ A cowboy stopped on the edge of the sidewalk and looked closely at him . .
“ 一个 牛仔 停止 在 这 边缘 的 这 人行道 和 看起来 密切 在 他 .
“ 一个牛仔停在人行道边，仔细地打量着他。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɑ:f] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
The sheriff half waved at the cowboy , ,
这 警长 一半 挥手 在 这 牛仔 ;
“ 警长朝牛仔挥了挥手，

[hu:] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['di:pli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]
who shoved his hands deeply in his pockets and watched him go on down the
WHO 推搡 他的 双手 深 在 他的 口袋 和 观看 他 去 在 向下 这
[stri:t] .
street . .
街道 .

“ 他把手深深地插进口袋，看着他沿着街道走去。

“ ['eɪdɪəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , “ [ðə; ði] [ʌðə(r)] [əb'zɜ:vɪd] ['draɪli] .
“ Evidently not a friend of mine , “ the other observed dryly . .
“ 显然 不是 一个 朋友 的 矿 , “ 这 其他 观察到 干巴巴地 .
“ 显然他不是我的朋友，”另一个人冷冷地说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ I've got to be careful until I get the lay of this thing , ,
“ 我已经 得到 到 是 小心 直到 我 得到 这 躺 的 这 事物 ,
“ 在我彻底了解这件事之前，我必须小心谨慎。”

- [kɔ:z] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] .
' cause I might make a bad break . .
- 原因 我 可能 制作 一个 坏的 休息 .
“ 因为我可能会犯下大错。

“ [ɑ:] , [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ Ah , there it is ! !
“ 啊 , 那里 它 是 !
“ 啊，找到了！ ”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] :
Just a little further down the street was the sign : :
只是 一个 小的 更远 向下 这 街道 曾是 这 符号 :
“ 再往前走一点就看到了路牌：

['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] .
SHERIFF'S OFFICE . .
警长的 办公室 .
“ 警长办公室。

[ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .
The newcomer smiled grimly . .
这 新人 微笑 阴沉地 .
“ 新来的人露出了苦笑。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stept]
A man was standing in the doorway , but now he turned and stepped
一个 男人 曾是 常设 在 这 门口 , 但 现在 他 转向 和 步
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
back into the office .
后退 进入 这 办公室 .

一个男人原本站在门口，但现在他转身走回了办公室。

[ˈbɒsldli] , [ðə; ði] ['jerɪf] [,dis'maunt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɪt] [ræk] , [slæpt] [ðə; ði][dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Boldly , the sheriff dismounted at the little hitch rack , slapped the dust off his
大胆地 , 这 警长 下马 在 这 小的 拴住 架子 , 被掌掴 这 灰尘 离开 他的
[sɒm'breərəʊ] ,
sombrero ,
宽边帽 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

然后走进了办公室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [kiːn] , [ˈɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlʌɪt] ,
His eyes were not very keen , after coming in out of the bright sunlight ,
他的 眼睛 是 不是 非常 敏锐的 , 后 未来 在 出去 的 这 明亮的 阳光 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

从明亮的阳光下走出来后，他的眼睛有些昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt][wʌn][mæn][hæd; həd]['lændɪd]
and he didn't realize what was happening , except that one man had landed
和 他 没有 意识到 什么 曾是 发生 , 除了 那 一 男人 有 登陆
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

他当时并没有意识到发生了什么，只知道有一个人摔倒在他背上。

[waɪl] [tuː] [mɔː(r)][hæd; həd] ['græpl] [hɪm][frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] , [hwɜːrl] [hɪm]['saɪd,wəɪz]['ɪntuː][ðə; ði]
while two more had grappled him from in front , whirling him sidewise into the
尽管 二 更多的 有 缠斗 他 从 在 正面 , 旋转 他 横向 进入 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

另有两人从前面抓住他，把他甩到一边撞向墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
He had no chance to fight back .
他 有 不 机会 到 斗争 后退 .
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

他根本没有还手之力。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [kɪkt] ['taɪtli] [ə'raʊnd]
His arms were twisted behind him , and the handcuffs clicked tightly around
他的 武器 是 扭曲 在后面 他 , 和 这 手铐 点击 紧紧 大约
[hɪz; ɪz] [rɪsts] .
his wrists .
他的 手腕 .

他的双臂被扭到身后，手铐紧紧地铐在他的手腕上。

“ ['ðæt] [həʊld][hɪm] !
“ **That'll hold him !**
“ 那将 抓住 他 !
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and walked into the office .
和 步行 进入 这 办公室 .

“那能困住他！ ”

“ [pænt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ panted one of the men .
“ 喘息 一 的 这 男人 :

“其中一个男人喘着粗气说道。”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][main] , “ ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd][ə'hʌðə(r)] .
“ Not for mine , “ protested another .
“ 不是 为了 矿 , “ 抗议 其他 :

“我的可不行,”另一人抗议道。

“ [səʊk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] [brɪfɔ:(r)] ['enɪbədɪ] [faɪndz][aʊt] [hi:z] [hɪə(r)] . “
“ Soak him in a cell before anybody finds out he's here . “
“ 浸泡 他 在 一个 细胞 前 任何人 发现 出去 他是 这里 :

“趁没人发现他在这里，把他关进牢房里。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] !
“ Good idea !
“ 好的 主意 !

“好主意! ”

[kmɔ:n; ,kə'mɔ:n] .
C'mon :
拜托 :

拜托。

“ [ðeɪ] ['hʌsl] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [sel] , [weə(r)] [ðeɪ]
“ They hustled him through the office , down a corridor to a cell , where they
“ 他们 匆忙 他 通过 这 办公室 , 向下 一个 走廊 到 一个 细胞 , 在哪里 他们
[lɒkt] [hɪm][ɪn] ,
locked him in ,
已锁定 他 在 ,

“他们匆匆把他押出办公室，沿着走廊来到牢房，然后把他锁了进去。”

[stɪl] ['hændkʌft] .
still handcuffed .
仍然 手铐 :

仍然戴着手铐。

[hi:; hi] [stɛəd] ['blæŋkli][æt; ət][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [hwɜ:rl] .
He stared blankly at them — his mind whirling .
他 凝视 茫然地 在 他们 — 他的 头脑 旋转 :

他茫然地盯着他们——脑子里一片混乱。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] ?
What was it all about , he wondered ?
什么 曾是 它 全部 关于 , 他 想知道 ?

他心想，这一切到底是怎么回事？

[ə'hʌðə(r)][mæn] [keɪm] [ɪn] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another man came in — the cowboy who had stood on the edge of the
其他 男人 来了 在 — 这 牛仔 WHO 有 站立 在 这 边缘 的 这
[ˈsaɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 :

又进来一个人——就是那个站在人行道边缘的牛仔。

“ ['wʌznt] [ðæt] [ben] ['ælən] ?
“ Wasn't that Ben Allen ?
“ 不是 那 本 艾伦 ?

“那不是本·艾伦吗? ”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

” [aɪ 'ti:] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] , ” [graul] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['depjʊtiz] [bædʒ] .
” It shore was , ” growled one of the men , who wore a deputy's badge .
” 它 支撑 曾是 , ” 咆哮 一 的 这 男人 , WHO 穿着 一个 副手们 徽章 .
” 确实如此, ”其中一个佩戴着副警长徽章的男人咆哮道。

” [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [fu:l] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? ”
” What did the fool come back here for ? ”
” 什么 做过 这 傻子 来 后退 这里 为了 ? ”
” 这个傻瓜回来干什么? ”

” [ki:'en] ['sæbɪ] , [dʒɪm] ?
” Quién sabe , Jim ?
” 谁 萨贝 , 吉姆 ?
” 吉姆, 谁知道呢? ”

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][dʒʊəri][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm]['kreɪzi] .
I reckon the jury was right when they judged him crazy .
我 估计 这 陪审团 曾是 正确的 什么时候 他们 评判 他 疯狂的 .
我认为陪审团判定他精神失常是正确的。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
He argued with them that he was sheriff of this county .
他 争论 和 他们 那 他 曾是 警长 的 这 县 .
他与他们争辩说, 他是这个县的警长。

[bɒb][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ['jestədeɪ] , [jʌ] [nəʊ] ,
Bob was to take him to the asylum yesterday , yuh know ,
鲍勃 曾是 到 拿 他 到 这 庇护所 昨天 , 嗯 知道 ,
你知道, 鲍勃昨天本来要把他送到精神病院的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][gɒt] [bɒbz] [gʌn] [ə'wei] , [ʃɒt] [hɪm] [twais] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəwei]
but somehow he got Bob's gun away , shot him twice , and made a getaway
但 不知何故 他 得到 鲍勃的 枪 离开 , 射击 他 两次 , 和 制成 一个 逃离
[wɪð] [bɒbz] [sta:(r)] ,
with Bob's star ,
和 鲍勃的 星星 ,
但他不知怎么地夺走了鲍勃的枪, 朝他开了两枪, 然后带着鲍勃的星星逃走了。

['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] - [gʌn] . ”
rifle , and six - gun . ”
步枪 , 和 六 - 枪 . ”
步枪和六响手枪。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dæŋd] [fu:l] [keɪm] [bæk] ! ”
” And then the danged fool came back ! ”
” 和 然后 这 该死的 傻子 来了 后退 ! ”
” 然后那个该死的傻瓜又回来了! ”

” ['mɪəli] ['pra:vɪn] - [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['kreɪzi] .
” Merely provin ' that he is crazy .
” 仅仅 普罗文 - 那 他 是 疯狂的 .
” 这恰恰证明他疯了。”

” [ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bə:rz] ,
” They moved down the corridor , and the prisoner came up to the bars ,
” 他们 已搬 向下 这 走廊 , 和 这 囚犯 来了 向上 到 这 酒吧 ,
他们沿着走廊走去, 囚犯走到了牢房的铁栏杆前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [dʒɔː] ['sæɡɪŋ] .
his eyes wide , jaw sagging .
他的 眼睛 宽的 , 颞 下垂 .

他双眼圆睁，下巴下垂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] [stɛəd] ['ɪntuː] [spɛrs] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪə(r)]
For a long time he stared into space , licking his dry lips with a drier
为了 一个 长的 时间 他 凝视 进入 空间 , 舔舐 他的 干燥 嘴唇 和 一个 烘干机
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他长时间凝视着虚空，用干裂的舌头舔着干裂的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði][bɑːrz] .
Then he rested his hot forehead against the cool metal of the bars .
然后 他 休息 他的 热的 前额 反对 这 凉爽的 金属 的 这 酒吧 .

然后他把滚烫的额头抵在冰冷的金属栏杆上。

" ['jesɜː(ɹ)] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" Yessir , " he said bitterly .
" 是的，先生 , " 他 说 苦涩地 .

“是的，先生，”他苦涩地说。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['evə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ]['depjuti] ['ferɪf] .
" It's the first time in my life I ever agreed with a deputy sheriff .
" 它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 同意 和 一个 副 警长 .

“这是我人生中第一次同意副警长的意见。”

[ˈsɒləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] ['steɪtmənt] .
Solomon , in all his wisdom , never made a wiser statement .
所罗门 , 在 全部 他的 智慧 , 绝不 制成 一个 更明智 陈述 .

所罗门王，即使拥有全部智慧，也从未说过比这更明智的话。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - , - ['ɪfuː] [pʊ; əv] ['westən] ['stɔːri]
Transcriber's Note : This story appeared in the May 19 , 1928 issue of Western Story
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 - , - 问题 的 西 故事
[ˌmæɡə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 5 月 19 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

